

深水埗撥款審核小組文件

深水埗區議會文件 51/21

本人確認：
建議計劃屬區議會資助範圍；
員工開支/雜項開支/總務費用等相關開支上符合要求；及
建議開支項目屬獲准支出項目。

簽署：_____ 日期：2021年4月7日

表格二

申請區議會撥款
深水埗區議會



附件 B

申請文件檔號(只由本處填寫) 210004

☒ 申請預留撥款

☐ 區議會轄下委員會/工作小組的申請(如適用)

☐ 申請非預留撥款

(請在適當空格加上✓號)

FOCD/K

ACD/K

1. 建議活動的資料

(A) 項目/活動名稱：深水埗兒童合唱團 2021-2022 年度訓練班

(B) 性質：*文娛康樂體育/節日慶典/其他(請說明)文化藝術

*請刪去不適用者

(C) 目的：深水埗兒童合唱團成立的目的是在於培養區內兒童對音樂的興趣及為他們提供有意義的餘暇活動和團體生活。透過表演，文化交流和社交活動，讓團員獲得更豐富的音樂訓練。

(D) 推行日期及時間：2021 年 5 月 15 日至 2022 年 2 月 15 日

逢星期六或日下午二時半至四時半(合唱團);
下午四時半至六時半(舞蹈組)

(E) 策劃/籌備期：2021 年 4 月

(F) 申請撥款額：150,095.00 元

(G) 舉辦地點：區內社區會堂或九龍大坑東業蔭街 107 號大坑東社區中心 105 室

(H) 內容：為區內兒童提供合唱團及舞蹈訓練

(I) 對象：區內居民/長者/青少年/其他(請說明)
區內兒童

*請刪去不適用者

(J) 預計參加人數/觀眾人數：(請註明義工/嘉賓人數) 學員約 85 人

(K) 宣傳和推廣方法：寄宣傳海報、單張、張貼宣傳橫額等等。

(L) 預計效益/成果：

(請建議可量化的表現指標和進度指標(如適用))

(1)預計有 85 人或以上的團員參加。

(2)透過表演和音樂交流增強他們的自信心及對社區的歸屬感。

(M) 工作計劃/推行時間表：

行動	時間表
宣傳及招募合唱團學員	2021 年 4 月上旬
合唱團及舞蹈組上課	2021 年 5 月至 2022 年 2 月

(N) 公開售票日期及時間(如適用): 不適用 (票價: 不適用)

(O) 門票分配安排(如適用): (請註明地點、形式, 例如: 公開發售/先到先得) 不適用

2. 主辦者/機構基本資料

(A) 主辦者/機構名稱: (中文) 深水埗文藝協會有限公司
兒童合唱團管理委員會

(英文) SHAM SHUI PO ARTS ASSOCIATION LIMITED
CHILDREN'S CHOIR MGT COMMITTEE

(B) 註冊地址: 九龍大坑東棠蔭街 17 號大坑東社區中心 105 室

通訊地址: _____
(如與註冊地址不同)

(C) 電話號碼: 2361 6282 傳真號碼: 2728 6739

(D) 本機構是:
☒ 根據《稅務條例第八十八條》註冊的機構(請付上有關證明文件)
☐ 為 _____ 區的利益而成立, 並擁有自主權的團體。

(E) 負責人員

主辦者/機構的獲授權人 ¹	活動的指定負責人 ²
姓名: (中文) _____ 先生/女士 ^{3*}	姓名: (中文) _____ 先生/女士*
(英文) _____	(英文) _____
職位: <u>副主席</u>	職位: <u>幹事</u>
聯絡電話號碼: _____	聯絡電話號碼: (內部用) _____
	(公開用 ³): _____
傳真號碼: _____	傳真號碼: _____
電郵地址: _____	電郵地址: _____
*請刪去不適用者	*請刪去不適用者

¹ 獲授權人指代表主辦者/機構申請區議會撥款並簽署申請表的人。

² 指定負責人是活動的聯絡人, 可核實與區議會撥款發還款項有關的單據和證明文件。獲授權人和指定負責人可以是同一人。兩者如非同一人, 請指定負責人亦簽署申請表。

³ 活動的指定負責人提供的聯絡電話號碼(公開用)將上載至深水埗區議會網頁, 供公眾人士參考。

合辦/協辦者或機構的資料(適用於與其他機構/區議會合辦/協辦的活動)

合辦/協辦機構資料 (請註明合辦/協辦機構)	簡述合作或支援的性質和形式
1. 合作形式: <u>合辦/協辦</u> (請刪去不適用者) 機構名稱: <u>深水埗民政事務處</u> 聯絡人姓名: _____ 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____ 電郵地址: _____	協助預留練習場地
2. 合作形式: <u>合辦/協辦</u> (請刪去不適用者) 機構名稱: _____ 聯絡人姓名: _____ 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____ 電郵地址: _____	

☐ 如以支票發放款項，請填寫支票抬頭人#：

中文名稱：_____

英文名稱：_____

☒ 如貴機構已授權政府把款項直接存入貴機構銀行帳戶，請提供庫務署

領款人號碼# (Creditor Reference No.)： C40502424

#必須為主辦者/機構或合辦者/機構，而機構必須為非牟利。

4. 開支預算和現金流量預測

(A) 收支預算表

預算收入 (如適用)	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i)x(ii)
參加者費用 ⁴	80 人 5 人	530(全費生) 265(半費生)	42,400.00 1,325.00
內部資源			
贊助和捐贈			
其他(請說明：_____)			
預算收入總額(a)			43,725.00

⁴ 由政府部門或民政事務總署人員代區議會或區議會/民政事務處轄下委員會/工作小組推行的活動，來自參加者費用的收入(如有的話)，不應在本項具列，而應另行於第 6 部分開列，該等收入須視作政府收入，不應回撥用以資助活動。

預算開支 ⁵	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i)x(ii)	非標準項目或 超越附件 A 準則規定的 詳細理由 (可另紙書寫)	(只供本處填寫)			
					標準開支	相比標準開支		
						高	低	同
1. 音樂總監兼高級組指揮	76hrs	\$455.00	\$34,580.00	音樂需要長時間訓練及有專業導師指導才會有進步。所以聘請的導師都有相關經驗及專業資格，而音樂總監更需豐富經驗及高學歷人士擔任，所以工資亦相應較高。	每小時\$250 上限\$6,000	✓		
2. 高級組伴奏	76hrs	\$180.00	\$13,680.00		上限\$7,500	✓		
3. 中級組指揮	76hrs	\$235.00	\$17,860.00		每小時\$250 上限\$6,000	T ✓	P ✓	
4. 中級組伴奏	76hrs	\$180.00	\$13,680.00		上限\$7,500	✓		
5. 初級組指揮	76hrs	\$235.00	\$17,860.00		每小時\$250 上限\$6,000	T ✓	P ✓	
6. 初級組伴奏	76hrs	\$180.00	\$13,680.00		上限\$7,500	✓		
7. 舞蹈組導師	76hrs	\$200.00	\$15,200.00		每小時\$250 上限\$6,000	T ✓	P ✓	
8. 合唱團程序助理	600hrs	\$71.50	\$42,900.00	配合合唱團運作需要(60小時 x 10個月)	不得低於法定最低工資，並需確保依例繳交強積金供款，可使用不多於核准活動撥款的25%，支付活動所需及直接導致的員工開支	✓		
9. 曲譜及參考資料	85ppl	\$20.00	\$1,700.00	全年訓練班曲譜及參考資料(如歌書及必需物品如筆記等)。	每本\$5 上限\$1,500	✓		
10. 攝影及沖晒	-	-	\$150.00		上限\$160		✓	
11. 郵票	-	-	\$800.00	郵寄通告、信函、宣傳單張、支票等(每封約\$2約400封，由於是全年活動，因此費用較高。)	\$200 分區性 \$500 全區性	✓		
12. 中央行政費	-	-	\$15,000.00		不多於核准活動撥款的10%，已包括按例要支付的強積金供款			
13. 雜項	-	-	\$6,730.00		不多於核准活動撥款的10%			
預算開支總額(b)			\$193,820.00	區議會核准款額合共		\$150,095		
				區議會核准預支款額				

⁵ 撥款如用以購置資本物品，申請者須在第6部分填報曾否以區議會撥款購置資本物品。如有的話，須隨申請表一併遞交有關的設備記錄冊/物品記錄表副本。

申請區議會撥款的款額 (c) = (b) - (a)	150,095.00
----------------------------	------------

(註): 可使用不多於核准活動撥款的 25%，支付活動所需及直接導致的員工開支。

(B) 現金流量預測(如適用)

	預計現金流量				
	第一年(元)		第二年(元)		總額 (元)
	第一至 六個月	第七至十 二個月	第一至 六個月	第七至十 二個月	
(a)收入					
(b)開支					
淨現金流量 需求((b) - (a))					

(C) 預支款項需求⁶ (只適用於非政府機構)

年度	須預支款項的日期	所需款額(元)和用途
第一年		
第二年		

5. 申請區議會撥款的記錄

☐ 這是主辦者/機構首次申請區議會撥款

☒ 主辦者/機構曾申請區議會撥款

☐ 但不獲批准。

☒ 並獲得批准。在過去五年內，新近的三次申請(如有的話)，資料如下：

活動名稱	活動日期	獲批款額(元)	活動編號
1. 深水埗兒童合唱團週年音樂會	2020年2月2日	64,720.00	190312
2. 第三十三屆社交舞公開大賽	2020年12月27日	38,281.00	200186
3. 粵劇欣賞	2020年2月22日	93,430.00	190243

6. 其他資料

請在下方列明任何其他與建議活動相關並應在審批申請時考慮的資料。

上述活動以往多年均獲區議會贊助，深水埗兒童合唱團每年均參與眾多區內演出，每年均會於香港文化中心舉辦週年音樂會活動，並獲得好評，入場人數近千人。

⁶ 第一年的預支款項將在活動獲批核後發放。如隨後幾年需要預支款項推行活動，應重新申請。

7. 其他資助途徑

請註明如申請被拒絕或核准活動撥款額少於申請金額，將如何取得經費進行建議的活動。

(A) 其他收入來源

- ☐ 內部資源
- ☐ 贊助和捐贈
- ☐ 增加參加者費用
- ☐ 其他(請註明) _____

(B) ☒ 取消活動

(C) ☐ 其他(請註明) _____

8. 申請機構聲明及同意書

- (A) 本人謹此聲明，在本申請書填報的所有資料均真確無誤。本人明白如填報的資料不確，申請將當作無效。此外，區議會將停止發放核准撥款，而已支付的款項也須全數退還政府。本人並明白政府可保留權利，追討多付或以欺詐手段獲得的區議會撥款。該等款項會視作虧欠政府的民事債項。
- (B) 本人謹此同意及接納政府可使用本申請書內的資料審批申請，資料也會供進行評估研究以及訓練/經驗交流研討會之用。此外，本人同意及接納，如申請獲接納並得到資助，政府可將申請書內及日後提交的報告內的資料(包括但不限於有關本機構的資料及本計劃的詳情)公開讓公眾查閱以及公布。本人也同意向公眾表明本計劃獲得區議會資助，並承諾會在與計劃有關的所有宣傳物品和活動上，展示區議會的名稱，並盡可能展示區議會的徽號。
- (C) 本人已閱讀並明白《深水埗區議會社區參與計劃撥款準則》以及資助條款及條件。本人同意，如獲得區議會撥款資助，當會遵守上述文件所載的規定。

For and on behalf of
深水埗文藝協會有限公司
SHAM SHUI PO ARTS ASSOCIATION LIMITED

.....
Authorized Signature(s)

主辦者/機構認可印鑑

主辦者/機構認可簽署：_____

簽署人姓名(正楷)：_____

職位：副主席

日期：27.3.2021

活動的指定負責人簽署#：_____

簽署人姓名(正楷)#：_____

職位#：幹事

日期#：27.3.2021

#活動的指定負責人如非主辦者/機構認可簽署人，
請簽署/填寫此欄。

合辦者/機構認可簽署：_____

簽署人姓名(正楷)：_____

職位：_____

日期：_____

合辦者/機構認可印鑑

合辦者/機構認可簽署：_____

簽署人姓名(正楷)：_____

職位：_____

日期：_____

合辦者/機構認可印鑑

以 備 回 郵 用	聯絡人姓名：_____	聯絡人姓名：_____
	機構名稱：深水埗文藝協會有限公司	機構名稱：深水埗文藝協會有限公司
	地址：九龍 大坑東 棠蔭街 17 號	地址：九龍 大坑東 棠蔭街 17 號
	大坑東社區中心 105 室	大坑東社區中心 105 室

(一) 查詢區議會撥款申請

1. 如對深水埗區議會社區參與計劃的撥款申請有任何查詢，請與下述辦事處聯絡：

深水埗區議會秘書處

2150 8101
(電話號碼)

(二) 個人資料用途聲明

1. 在本表格內提供的個人資料，民政事務總署會用於處理與運用區議會撥款有關的事宜，以及推廣社區參與活動和鼓勵市民參與社區事務。
2. 貴機構在本表格內提供的個人資料可能會向政府其他部門、局及其他有關人士和團體披露，供用作上文第 1 段所述用途。
3. 貴機構的負責人員有權根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)查閱和更正已提供的個人資料。查閱權包括取得本表格內關於資料當事人個人資料的副本。
4. 如對使用本表格收集的個人資料有任何查詢(包括查閱和更正資料)，請與下述人員聯絡：

深水埗民政事務處總務秘書
(負責人員職銜)

深水埗民政事務處

2150 8125
(電話號碼)



稅務局
香港灣仔告士打道5號
稅務大樓

來函編號:

Your Ref.:

CPL/51192/02/MIS/KSM

來函請註明本局檔案號碼

IN ANY COMMUNICATION PLEASE QUOTE OUR FILE NO.

檔案號碼:

IR File No.: 91/2812

Sham Shui Po Arts Association Limited

c/o Chung & Kwan

Rooms 1601-1606 16/F

ING Tower 308 Des Voeux Road Central

Hong Kong

INLAND REVENUE DEPARTMENT

REVENUE TOWER,
5 GLOUCESTER ROAD, WAN CHAI,
HONG KONG.

網址 Web site: <http://www.info.gov.hk/ird>

來函請寄「香港郵政總局郵箱132號稅務局局長收」

ALL CORRESPONDENCE SHOULD BE ADDRESSED TO:—

COMMISSIONER OF INLAND REVENUE,
G.P.O. BOX 132, HONG KONG.

電話: 2594 5288

Tel. No.:

圖文傳真: 2802 7625

Faxline No.:

電郵:

E-mail: taxinfo@ird.gov.hk

先生/小姐:

Dear Sir/Madam,

現 證 實 由 2 0 0 3 年 2 月 1 7 日 起
This is to confirm that with effect from 17 February 2003

深水埗文藝協會有限公司

SHAM SHUI PO ARTS ASSOCIATION LIMITED

因 屬 公 共 性 質 的 慈 善 機 構 或 信 託 團 體,
being a charitable institution or trust of a public character,

故 可 根 據 稅 務 條 例 第 八 十 八 條 獲 豁 免 繳 稅。
is exempt from tax under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

黎池麗

稅務局局長

(黎池麗明代行)

(Mrs LAI CHI Lai-ming)

for Commissioner of Inland Revenue

2003年3月3日

LCLM:cl:B57-7B

